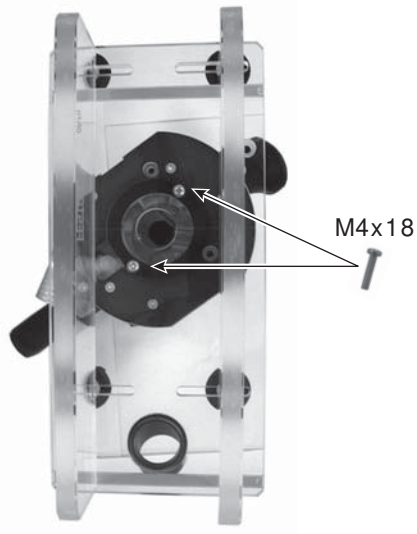


(D)	Montageanleitung	4	(RUS)	Руководство по эксплуатации	9
(GB)	Assembly instructions	4	(CZ)	Návod k montáži	10
(F)	Notice d'emploi	5	(PL)	Instrukcja montażu	10
(E)	Instrucciones de montaje	5	(H)	Összeszerelési utasítás	11
(I)	Istruzioni di montaggio	6	(GR)	Οδηγίες συναρμολόγησης	11
(NL)	Montagevoorschrift	6	(BG)	Ръководство по монтаж	12
(S)	Monteringsanvisning	7	(EST)	Paigaldusjuhend	12
(FIN)	Asennusohje	7	(HR)	Naputak za montažu	13
(DK)	Montagevejledning	8	(LV)	Montāpas instrukcija	13
(N)	Monteringsveiledning	8	(LT)	Naudojimo instrukcija	14
(P)	Instruções de montagem	9	(SLO)	Navodila za montažo	14

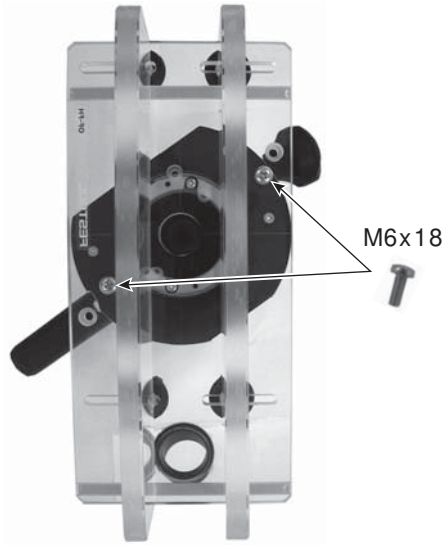
**OF-FH**



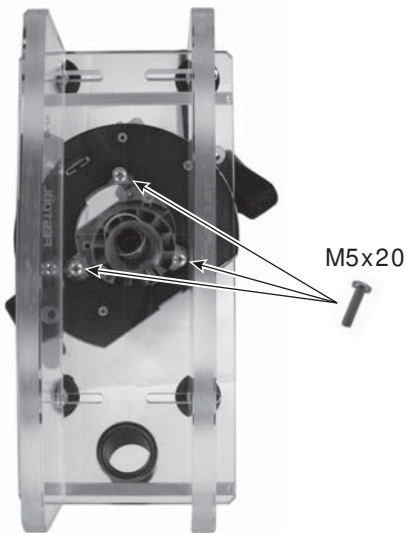
OF 1000/OF 1010



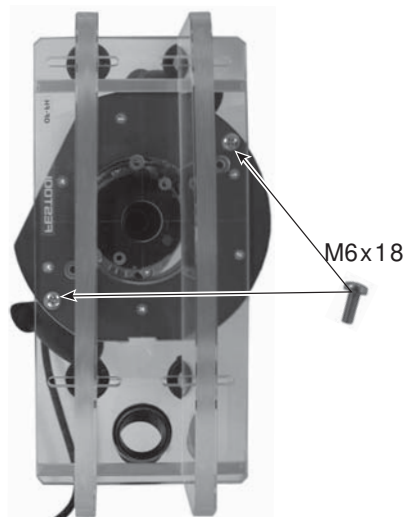
OF 1400



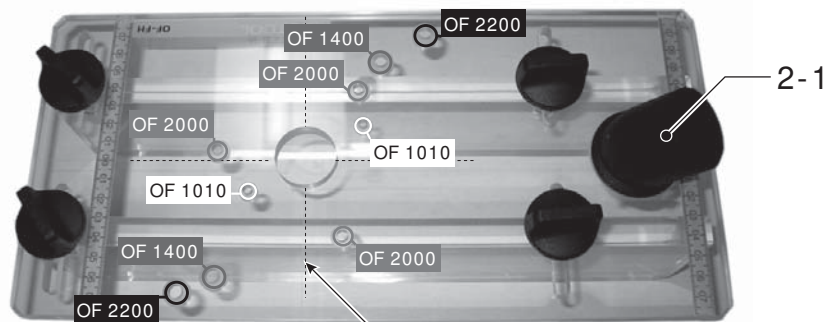
OF 2000



OF 2200

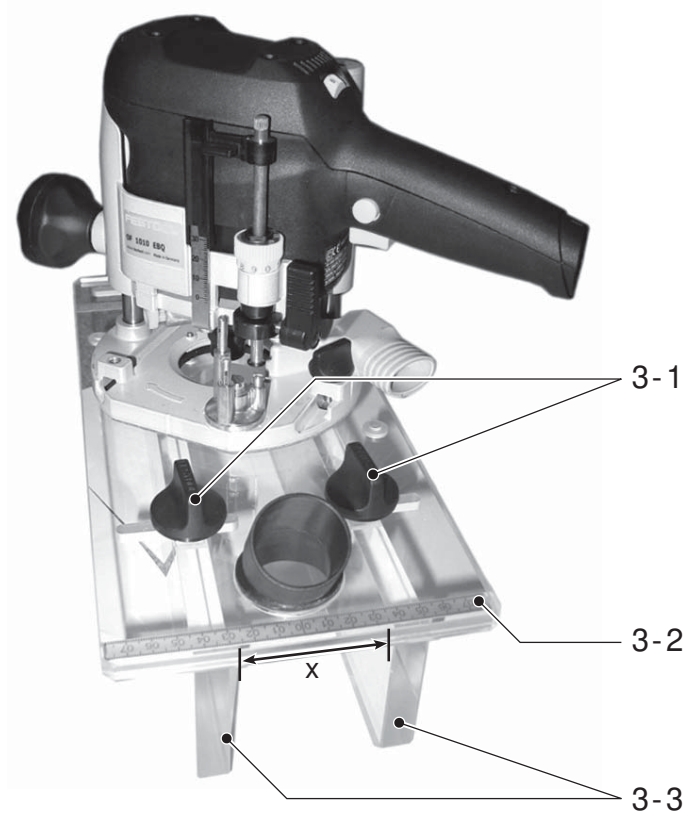


1



2

2-2



**3**



## Fräshilfe OF-FH

Die Fräshilfe OF-FH erleichtert die Kantenbearbeitung (Einfräsen von Nuten und Langlöchern), z. B. für Sicherheitsbeschläge, Kantenriegel, Schlosskästen usw.

Fräserdurchmesser: max. 28 mm

### 1 Befestigung der Oberfräse

Festool Oberfräsen der Baureihe OF 1000/ OF 1010/OF 1400/OF 2000 und OF 2200 können mit den beiliegenden Schrauben auf der Fräshilfe befestigt werden.

Die Ausrichtung der Maschine entnehmen Sie Bild [1] und Bild [2].



Der Absaugstutzen [2-1] dient zum Anschluss eines Absaugschlauches mit  $\emptyset$  36 mm oder  $\emptyset$  27 mm.

### 2 Seitenteile einstellen

Nach Öffnen der Drehknöpfe [3-1] lassen sich die beiden Seitenteile [3-3] verstellen.

Stellen Sie die beiden Seitenteile anhand der Skalen [3-2] so ein, dass ihr Abstand der Werkstückdicke x entspricht.



Ziehen Sie die Drehknöpfe vor dem Arbeiten fest an.

Die Nullpunkte der Skalen zeigen die Mittellinie der zu fräsenden Nut an.

Durch eine entsprechende Einstellung der beiden Seitenteile, können Sie die Lage der zu fräsenden Nut in der Fläche festlegen.

### 3 Arbeiten



Die Seitenteile dienen nur zur Führung, nicht jedoch um die Maschine abzustützen.

Halten Sie daher die Oberfräse mit beiden Händen so an deren Handgriffen, dass die Fräshilfe nicht durch das Gewicht der Maschine belastet wird.

Die Markierung [2-2] stimmt mit der Mittelachse des Fräasers überein. Dadurch ist ein präzises Fräsen nach Anriss möglich.



## Routing tool OF-FH

The OF-FH routing tool facilitates edge processing (routing grooves and slits), e.g. for safety locks, flush bolts, lock cases, etc.

Router diameter, max. 28 mm

### 1 Fastening the router

Festool routers from the series OF 1000/ OF 1010/ OF 1400/ OF 2000 and OF 2200 can be fastened to the routing tool with the enclosed screws.

Refer to Figs [1] and [2] for an indication of how to align the machine correctly.



The dust extractor adapter [2-1] is used to connect a suction hose with a diameter of 36 or 27 mm.

### 2 Adjusting side parts

The two side parts [3-3] can be adjusted after opening the rotary knob [3-1].

Adjust the two side parts using the scales [3-2] so that the gap between them is the same as the workpiece thickness x.



Remember to retighten the rotary knobs before starting work.

The zero points of the scales show the centre line of the groove to be routed.

The position of the groove to be routed in the surface can be determined by adjusting the two side parts.

### 3 Working



The side parts are only used as a guide, not to support the machine.

You should thus hold your router by the hand grips in both hands so that weight of the tool does not bear on the routing tool.

The marking [2-2] corresponds to the centre axis of the router. This allows precise routing according to score marks.

**F**

## Auxiliaire de fraisage OF-FH

L'auxiliaire de fraisage OF-FH facilite l'usinage de chants (le fraisage de rainures et de trous oblongs), par exemple pour des ferrures de sécurité, des boulons d'assemblage, des boîtes de serrures, etc.

Diamètre de fraise, 28 mm maxi.

### 1 Fixation de la défonceuse

Les défonceuses Festool de la série OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 et OF 2200 se fixent sur l'auxiliaire de fraisage avec les vis fournies.

Alignement de la machine, voir figures [1] et [2].



La tubulure d'aspiration [2-1] sert de raccord pour un tuyau d'aspiration de 36 mm ou de 27 mm de diamètre.

### 2 Réglage des parties latérales

Après avoir ouvert les boutons rotatifs [3-1], les deux parties latérales [3-3] peuvent être réglées. Il convient de les régler à l'aide des graduations [3-2], de sorte que leur écart corresponde à l'épaisseur de la pièce à usiner x.



Il est indispensable de serrer à fond les boutons rotatifs avant de débiter le travail.

Les zéros des graduations indiquent la ligne médiane de la rainure à fraiser.

Un réglage correspondant des deux parties latérales permet alors de déterminer la position de la rainure à fraiser dans la surface.

### 3 Mode de travail



Les parties latérales servent de guidage.

Toutefois, elles ne sont pas là pour servir d'appui à la machine.

C'est pourquoi il convient de maintenir la défonceuse des deux mains par ses poignées, de sorte que l'auxiliaire de fraisage ne soit pas sollicité par le poids de la machine.

Le marquage [2-2] correspond à l'axe médian de la fraise. Ceci permet de fraiser avec précision suivant le tracé.

**E**

## Elemento auxiliar de fresado OF-FH

El elemento auxiliar de fresado OF-FH facilita el fresado de cantos (fresado de ranuras y agujeros ovalados), por ej. para herrajes de seguridad, pestillos en cantos, cerraduras, etc.

Diámetro de fresa, máx. 28 mm

### 1 Fijación de la fresadora

Las fresadoras de las series OF 1000/ OF 1010/OF 1400/OF 2000 y OF 2200 se pueden fijar con los tornillos adjuntos al elemento auxiliar de fresado. Consulte el diseño de la máquina en las figuras [1] y [2].



La boca de aspiración [2-1] sirve para conectar un tubo flexible de aspiración con 36 mm o 27 mm de Ø.

### 2 Ajustar las partes laterales

Tras abrir las ruedecitas [3-1] se pueden ajustar las dos partes laterales [3-3].

Ajuste las dos partes laterales sirviéndose de las escalas [3-2] de modo que su distancia corresponda al grosor de la pieza x.



Antes de ponerse a trabajar, apriete las dos ruedecitas.

El punto cero de las escalas indican la línea central de la ranura a fresar.

Ajustando correspondientemente las dos partes laterales, puede determinar la posición de la ranura a fresar en la superficie.

### 3 Trabajar



Las partes laterales sirven para guiar, pero no para soportar la máquina.

Sujete por tanto su fresadora con las dos manos por los mangos, de modo que el elemento auxiliar de fresado no soporte el peso de la máquina.

La marca [2-2] coincide con el eje medio de la fresadora.

Así es posible fresar con precisión siguiendo el trazado.



## Dispositivo ausiliario di fresatura OF-FH

Il dispositivo ausiliario di fresatura OF-FH facilita la lavorazione dei bordi (fresatura di scanalature e asole), ad es. per guarnizioni di sicurezza, chia-  
vistelli, chiusure ecc.

Diametro fresa, max. 28 mm

### 1 Fissaggio della fresa verticale

Le frese verticali Festool della serie OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 e OF 2200 possono essere fissate sul dispositivo ausiliario mediante le viti in dotazione.

Per l'allineamento della macchina fare riferimento alle figure [1] e [2].



Il bocchettone di aspirazione [2-1] serve per collegare un tubo di aspirazione dia. 36 mm o 27 mm.

### 2 Regolazione dei profili laterali

I due profili laterali [3-3] si possono regolare, dopo aver allentato le manopole girevoli [3-1], facendo riferimento alle scale [3-2], facendo sì che la loro distanza corrisponda allo spessore del pezzo x.



Prima di iniziare a lavorare si devono serrare bene le due manopole.

I punti zero delle scale indicano la linea centrale della scanalatura da fresare.

Regolando adeguatamente i due profili laterali potete determinare sulla superficie la posizione della scanalatura da fresare.

### 3 Lavorazione



I profili laterali servono per guidare il pezzo ma non per appoggiarvi la macchina. Si raccomanda quindi di impugnare la fresa verticale tenendola per le maniglie con entrambe le mani e facendo in modo che il dispositivo ausiliario non venga sovraccaricato dal peso della macchina.

La tacca [2-2] corrisponde all'asse centrale della fresa. Ciò consente una fresatura precisa mediante tracciatura.



## Freeshulp OF-FH

De freeshulp OF-FH vergemakkelijkt de bewerking van kanten (het infrezen van groeven en langgaten), b.v. voor veiligheidsbeslagen, vergrendeling in randen, slotplaten etc.

Freesdiameter, max. 28 mm

### 1 Bevestiging van de bovenfrees

Festool bovenfreesen uit de bouwserie OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 en OF 2200 kunnen met de bijgeleverde schroeven op de freeshulp worden bevestigd.

Aan de hand van afbeelding [1] en [2] kunt u zien hoe de machine dient te worden afgesteld.



De afzuigmof [2-1] dient voor de aansluiting van een afzuigslang met Ø 36 mm of Ø 27 mm.

### 2 Zijgedeelten instellen

Na het losdraaien van de draaiknoppen [3-1] kunnen de twee zijgedeelten [3-3] opnieuw worden ingesteld.

Stel de twee zijgedeelten via de schaalverdeling [3-2] zó in dat hun afstand overeenkomt met werkstukdikte x.



Draai de draaiknoppen goed vast alvorens te gaan werken. De nulpunten van de schaalverdelingen geven de middellijn van de te frezen groef aan.

Door een overeenkomstige instelling van de twee zijgedeelten kunt u de positie van de te frezen groef op het vlak vastleggen.

### 3 Werken



De zijgedeelten dienen slechts voor de geleiding, maar niet om de machine te ondersteunen.

Houdt derhalve uw bovenfrees met beide handen dusdanig vast aan de handgrepen dat de freeshulp niet door het gewicht van de machine wordt belast.

De markering [2-2] komt overeen met de hartlijn van de frees. Hierdoor is het mogelijk precies volgens aftekening te frezen.



## Fräshjälp OF-FH

Fräshjälpen OF-FH underlättar bearbetningen av kanter (frästa spår och ovala hål) t.ex för säkerhetsbeslag, kantregel, låshus osv.

Fräsdiameter, max 28 mm

### 1 Montering av överfräsen

Festool-överfräsen, serie OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 och OF 2200, kan man montera på fräshjälpen med de bifogade skruvarna.

Hur maskinen justeras framgår av bild [1] och [2].



Sugstutsen [2-1] är till för anslutning av en sugslang med 36 mm Ø eller 27 mm Ø.

### 2 Inställning av sidodelarna

När man har öppnat vridknapparna [3-1] kan man ställa in de båda sidodelarna [3-3].

Ställ in de båda sidodelarna enligt skalan [3-2] så, att deras avstånd motsvarar arbetsstyckets tjocklek x.



Drag åt vridknapparna ordentligt igen innan du börjar använda fräshjälpen.

Skalornas nollpunkt motsvarar mittlinjen på spåret som ska fräsas.

Genom att ställa in de båda sidodelarna kan du bestämma positionen på spåret som du vill fräsa i respektive yta.

### 3 Användning



Sidodelarna är en styrhjälp, de har inte till uppgift att stödja maskinen.

Därför är det viktigt att du håller i överfräsen med hjälp av handtagen med båda händerna, så att fräshjälpen inte belastas av maskinens vikt. Markeringen [2-2] stämmer överens med fräsens mittaxel. Därigenom kan man fräsa mycket exakt längs respektive rits.



## Jyrsinapuväline OF-FH

Jyrsinapuväline OF-FH helpottaa reunojen työstää (uriien ja pitkittäisten reikien jyrsimistä), esim. turvarauhoitusten, oven-salpojen, lukkopesien yms. valmistuksen yhteydessä.

Jyrsinterän max. halkaisija 28 mm

### 1 Yläjyrsimen kiinnittäminen

Sarjan OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 ja OF 2200 Festool-yläjyrsimet voidaan kiinnittää jyrsinapuvälineeseen mukana toimitetuilla ruuveilla. Katso koneen oikea asento kuvasta [1] ja [2].



Imuaukkoon [2-1] liitetään imuletku, jonka läpimitta voi olla 36 mm tai 27 mm.

### 2 Sivuosiin säätäminen

Kumpaakin sivuosaa [3-3] voidaan säätää, kun vääntönupit [3-1] on avattu.

Säädä kummatkin sivuosat asteikkojen [3-2] avulla siten, että niiden välinen etäisyys on sama kuin työkappaleen paksuus x.



Kiristä vääntönupit ennen töiden aloittamista lujasti kiinni.

Asteikkojen nollapisteeet ilmoittavat jyrsittävän uran keskiviivan.

Jyrsittävän uran sijainti pinnassa voidaan määrätä säätämällä vastaavasti kummatkin sivuosat.

### 3 Työskentely



Sivuosiin tarkoituksena on toimia ohjaimina, ei kuitenkaan koneen tukena.

Pidä tästä syystä yläjyrsimen kahvoista kiinni molemmin käsin siten, että koneen paino ei kuormita jyrsinapuvälinettä.

Merkintä [2-2] on jyrsimen keskiakselin kohdalla. Näin voidaan jyrsiä tarkasti piirrotuksen mukaan.



DK

## Fræse-hjælpeanordning

Fræse-hjælpeanordningen OF-FH gør kantbearbejdelsen lettere (fræsning af noter og langhuller), f. eks. på sikker-hedsbeslag, kantlåsrigel, låsekasse o.s.v.

Fræserdiameter, maks. 28 mm

### 1 Montering af overfræsere

Festool's-overfræsere OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 og OF 2200 kan monteres på fræse-hjælpeanordningen med de vedlagte skruer.

Klargøring af maskinen ses på billede [1] og [2].



Opsugningsstudsen [2-1] bruges til tilslutning af en opsugingsslange med Ø 36 mm eller Ø 27 mm.

### 2 Indstilling af sidedelene

Efter løsning af drejeknapperne [3-1] kan begge sidedele i [3-3] indstilles.

Begge sidedele indstilles, ved hjælp af skala [3-2], således at deres afstand svarer til værktøjstykkelsen x.



Før arbejdsbegyndelse skrues drejeknapperne til igen.

Nullpunkterne på skala viser midterlinjen af noten, som skal fræses.

Ved hjælp af tilsvarende sidedel-indstilling, er det muligt at bestemme positionen af noten, som skal fræses, på fladen.

### 3 Bearbejdning



Sidedelene tjener kun som føring og ikke som støtte af maskinen.

Derfor holdes overfræsere med begge hænder i håndtagene, så at fræse-hjælpeanordningen ikke belastes af maskinvægten.

Markeringen [2-2] stemmer overens med fræsere's midterakse.

Derved opnås præcis fræsning efter opmærkning.

N

## Fresehjælp OF-FH

Fresehjælpen OF-FH letter bearbejdningen av kanter (frese inn noter og slisser), f.eks. for sikkerhetsbeslag, reiler, låskasser osv.

Fresdiameter, maks. 28 mm

### 1 Feste av håndoverfresen

Festool-håndoverfræsere av serien OF 1000/ OF 1010/OF 1400/OF 2000 og OF 2200 kan festes på fresehjælpen med de vedlagte skruene.

På bilde [1] og [2] ser du hvordan maskinene skal posisjoneres.



Avsugingsstussen [2-1] benyttes for tilkopling av en avsugingslange med Ø 36 mm eller Ø 27 mm.

### 2 Innstilling av sidedelene

Etter åpning av dreieknappene [3-1] kan begge sidedelene [3-3] justeres.

Still inn begge sidedelene ved hjelp av skalaene [3-2] slik at avstanden tilsvarer arbeidsstykkets tykkelse x.



Trekk dreieknappene fast til før du begynner å arbeide.

Nullpunktene på skalaene viser midtlinjen for noten som skal freses.

Ved tilsvarende innstilling av begge sidedelene kan du fastlegge posisjonen i flaten for noten som skal freses

### 3 Arbeide



Sidedelene benyttes bare for styringen men ikke for å støtte maskinen.

Hold derfor håndoverfresen med begge hender i styrehåndtakene slik at fresehjælpen ikke belastes av maskinens vekt.

Markeringen [2-2] stemmer overens med fresens midtakse.

Derved er det mulig å frese presist etter oppriss.





## Dispositivo de auxílio para fresar OF-FH

O dispositivo de auxílio para fresadoras OF-FH facilita o processamento de cantos (fresagem de ranhuras e perfuração oblonga), por exemplo para guarnição de segurança, trinco de arestas, caixa da fechadura, etc.

Diâmetro de fresa, máx. 28 mm

### 1 Fixação da fresadora superior

As fresadoras da Festool da linha de produção OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 e OF 2200 podem ser fixadas com os parafusos fornecidos sobre o dispositivo de auxílio para fresar.

Observe o ajuste da ferramenta na figura [1] e [2].



O suporte de aspiração [2-1] serve para a ligação de um tubo de aspiração com  $\varnothing$  36 mm ou  $\varnothing$  27 mm.

### 2 Ajuste das partes laterais

Após a abertura do botão rotativo [3-1] ambas as partes [3-3] laterais podem ser ajustadas facilmente. Ajuste ambas as partes laterais de acordo com a escala [3-2] de modo que, a sua distância corresponda a espessura da peça a ser trabalhada.



Aperte bem o botão rotativo antes de começar o trabalho.

Os pontos zero da escala mostram a linha central da ranhura que deverá ser fresada.

Através de um ajuste correspondente em ambas as partes laterais, você poderá determinar a posição na superfície da ranhura a ser fresada.

### 3 Trabalho



As partes laterais servem para a condução, mas não para o apoio da máquina. Por isso, segure a fresadora superior com ambas as mãos nos punhos de tal modo que, o dispositivo de auxílio para fresar não seja sobrecarregado com o peso da máquina.

A marcação [2-2] está de acordo com o eixo mediano da fresadora.

Através disto é possível uma fresagem precisa de acordo com a fenda superficial.



## Приспособление для фрезерования OF-FH

Приспособление для фрезерования OF-FH облегчает обработку кромок (фрезерование пазов и продольных отверстий), напр. при установке врезных замков, дверных шпингалетов, корпусов замка и т. д.

Диаметр фрезы, макс. 28 мм

### 1 Крепление фрезера

Фрезы Festool серии OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 и OF 2200 могут крепиться к приспособлению для фрезерования с помощью входящих в комплект поставки винтов.

Выравнивание аппарата – см. рис. [1] и [2].



Патрубок (1.3) предназначен для подсоединения всасывающего шланга  $\varnothing$  36 мм или  $\varnothing$  27 мм.

### 2 Регулировка боковин

После отворачивания вращающихся ручек [3-1] возможна регулировка обеих боковин [3-3]. Отрегулируйте обе боковины в соответствии с делениями шкалы [3-2] таким образом, чтобы расстояние между ними соответствовало толщине заготовки х.



Перед началом работы плотно затяните вращающиеся ручки.

Нулевые отметки шкалы показывают осевую линию изготавливаемого с помощью фрезера паза.

С помощью соответствующей регулировки обеих боковин можно установить положение изготавливаемого паза на плоскости.

### 3 Выполнение работ



Боковины служат только в качестве направляющих, а не как опоры для инструмента.

Чтобы не нагружать приспособление для фрезерования весом инструмента, держите фрезер обеими руками за его рукоятки.

Метка [2-2] соответствует осевой линии фрезера. Благодаря этому становится возможным фрезерование точно по линии разметки.

**CZ****Frézovací pomůcka OF-FH**

Frézovací pomůcka OF-FH usnadňuje opracování hran (frézování drážek a podélných otvorů), např. pro bezpečnostní kování, hranové závory, skříňě zámků atd.

Průměr frézy, max. 28 mm

**1 Upevnění horní frézy**

Horní frézy Festool modelové řady OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 a OF 2200 lze na frézovací pomůcku upevnit pomocí přiložených šroubů. Vyrovnání stroje je znázorněno na obrázku [1] a [2].



Odsávací otvor [2-1] slouží k připojení odsávací hadice s  $\varnothing$  36 mm nebo  $\varnothing$  27 mm.

**2 Nastavení bočních dílů**

Po uvolnění šroubů [3-1] lze nastavit oba boční díly [3-3].

Nastavte oba boční díly podle stupnice [3-2] tak, aby vzdálenost mezi nimi odpovídala tloušťce obráběného kusu x.



Šrouby před prací pevně utáhněte. Nulový bod stupnice ukazuje střed frézované drážky.

Správným nastavením obou bočních dílů můžete vytyčit polohu frézované drážky na ploše.

**3 Práce**

Boční díly slouží jen k vedení, ne k podepření náradí.

Držte proto horní frézu oběma rukama za rukojeti tak, aby frézovací pomůcka nebyla zatížena hmotností náradí.

Značení [2-2] se shoduje se středovou osou frézy. Je tak možné přesné frézování podle nárysu.

**PL****Przyrząd ułatwiający frezowanie OF-FH**

Przyrząd ułatwiający frezowanie OF-FH ułatwia obróbkę krawędzi (frezowanie wpustów i otworów podłużnych), np. pod okucia zabezpieczające, rygle krawędziowe, skrzynki zamków itp.

Średnica frezu, maks. 28 mm

**1 Mocowanie frezarki górnwrzecionowej**

Frezarki górnwrzecionowe firmy Festool typoszeregu OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 oraz OF 2200 mogą być mocowane dołączonymi śrubami do przyrządu ułatwiającego frezowanie. Ustawienie urządzenia pokazano na ilustracji [1] i [2].



Króciec ssący [2-1] służy do podłączenia węży ssącego  $\varnothing$  36 mm lub  $\varnothing$  27 mm.

**2 Ustawianie elementów bocznych**

Po odkręceniu pokręteł [3-1] można przestawiać oba elementy boczne [3-3].

Ustawić oba elementy boczne za pomocą skali [3-2] w taki sposób, aby ich odległość odpowiadała grubości elementu obrabianego x.



Przed przystąpieniem do pracy należy dokręcić pokrętła.

Punkty zerowe skali wskazują linię środkową frezowanego wpustu.

Poprzez odpowiednie ustawienie obu elementów bocznych można ustalić położenie frezowanego wpustu na powierzchni.

**3 Praca**

Elementy boczne służą tylko do prowadzenia, ale nie do podpierania urządzenia.

Z tego względu należy trzymać frezarkę górnwrzecionową obiema rękami za jej uchwyty w taki sposób, aby przyrząd ułatwiający frezowanie nie był obciążony ciężarem urządzenia.

Znacznik [2-2] zgadza się z osią środkową frezu. Dzięki temu możliwe jest precyzyjne frezowanie według obrysu.



## OF-FH segédeszköz

Az OF-FH segédeszköz megkönnyíti az élmegmunkálást (hornyok és hosszlyukak bemarása), pl. a biztonsági vasalatoknál, tolózárnál, lakatszekrényeknél stb.

Maróátmérő, max. 28 mm

### 1 Felsőmaró rögzítése

A Festool OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 és OF 2200 gyártási sorozatú felsőmaróit a mellékelt csavarokkal rögzítheti a segédeszközhöz.

A gép beszabályozását lásd az [1] és [2] ábrán.



Az elszívőcsonek [2-1] 36 mm Ø vagy 27 mm Ø elszívótömlő csatlakoztatására szolgál.

### 2 Oldalrész beállítása

A forgatható gombok [3-1] kiengedése után a két oldalrész [3-3] átállítható.

A skála [3-2] segítségével állítsa be úgy a két oldalrészt, hogy a köztük lévő távolság a munkadarab vastagságának feleljen meg.



A munka megkezdése előtt húzza meg a forgatható gombokat.

A skála nullapontja a kimarandó horony középvonalát jelöli.

A két oldalrész megfelelő beállításával meghatározhatja a kimarandó horony helyzetét a megmunkálandó felületen.

### 3 Munkavégzés



Az oldalrészek csak vezetésre szolgálnak, ne támassza rájuk a gépet.

A felsőmarót a markolatoknál mindkét kézzel erősen fogja úgy, hogy a gép súlya ne nehezdedjen a segédeszközhöz.

A jelölés [2-2] a maró tengelyének közepével esik egybe. Ez precíz marást tesz lehetővé előrajzolt minta alapján.



## Βοηθητικό φρεζαρίσματος OF-FH

Το βοηθητικό φρεζαρίσματος OF-FH διευκολύνει την επεξεργασία των ακμών (φρεζάρισμα αυλακιών και μακρόστενων οπών), π.χ. για εξαρτήματα ασφαλείας, σύρτες ακμών, κλειδαριές κτλ.

Διάμετρος φρέζας, μέγ. 28 mm

### 1 Στερέωση της κάθετης φρέζας

Οι κάθετες φρέζες Festool της σειράς OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 και OF 2200 μπορούν να στερεωθούν με τις συνημμένες βίδες στο βοηθητικό φρεζαρίσματος.

Την ευθυγράμμιση του εργαλείου θα τη βρείτε στην εικόνα [1] και [2].



Το στόμιο αναρρόφησης [2-1] χρησιμοποιείται για τη σύνδεση ενός εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης με Ø 36 mm ή Ø 27 mm.

### 2 Ρύθμιση των πλευρικών τμημάτων

Λύνοντας τα περιστροφικά κουμπιά [3-1], μπορούν να ρυθμιστούν τα δύο πλευρικά τμήματα [3-3].

Ρυθμίστε τα δύο πλευρικά τμήματα με τη βοήθεια των κλιμάκων [3-2] έτσι, ώστε η απόστασή τους να αντιστοιχεί στο πάχος του επεξεργαζόμενου κομματιού x.



Σφίξτε καλά τα περιστροφικά κουμπιά πριν την εργασία.

Τα μηδενικά σημεία των κλιμάκων δείχνουν τη μεσαία γραμμή τους αυλακιού που πρόκειται να φρεζαριστεί.

Με μια αντίστοιχη ρύθμιση των δύο πλευρικών τμημάτων, μπορείτε να καθορίσετε τη θέση του αυλακιού που πρόκειται να φρεζαριστεί.

### 3 Εργασία



Τα πλευρικά τμήματα χρησιμεύουν μόνο για οδήγηση, αλλά όχι για τη στήριξη του εργαλείου.

Για αυτό κρατάτε την κάθετη φρέζα με τα δύο χέρια από τις λαβές τις έτσι, ώστε να μην επιβαρύνεται το βοηθητικό φρεζαρίσματος από το βάρος του εργαλείου.

Το μαρκάρισμα [2-2] ταυτίζεται με το μεσαίο άξονα της φρέζας. Έτσι είναι δυνατό ένα ακριβές φρεζάρισμα σύμφωνα με τη χάραξη.



## Приспособление за фрезоване OF-FH

Приспособлението за фрезоване OF-FH облекчава обработката на ръбове (фрезоване на канали и удължените отвори), например за предпазни обкови, райбери на врати, кутии за ключалки и т.н.

Диаметър на фрезата: максимално 28 мм

### 1 Закрепване на оберфрезата

Оберфрезите на Festool от сериите OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 и OF 2200 могат да бъдат закрепвани към приспособлението за фрезоване с помощта на приложените винтове. Как да ориентирате машината вижте фиг. [1] и [2].



Аспирационният щуцер [2-1] служи за присъединяване на смукателен маркуч с  $\varnothing$  36 мм или  $\varnothing$  27 мм.

### 2 Регулиране на страничните части

Развъртете въртящите се копчета [3-1] и регулирайте двете странични части [3-3].

Регулирайте двете странични части с помощта на скалата [3-2] по такъв начин, че тяхното разстояние да съответства на дебелината  $x$  на обработваемия детайл.



Преди работи затегнете здраво въртящите се копчета.

Нулевата точка на скалата показва средната линия на фрезования канал.

Посредством съответно регулиране на двете странични части Вие можете да определите положението на фрезования канал в повърхността.

### 3 Работа



Страничните части служат само за направляващи, но не и за подпиране на машината.

Дръжте оберфрезата с двете ръце за нейните ръкохватки по такъв начин, че приспособлението за фрезоване да не се натоварва от теглото на машината.

Маркировката [2-2] съвпада със средната ос на фрезата. По този начин става възможно едно прецизно фрезоване по разчертаване.



## Freesimisirakis OF-FH

Freesimisirakis OF-FH kergendab servade töötlemist (soonte ja pikiavade sissefreesimist) mitmesuguste detailide valmistamisel.

Freesitera läbimõõt: max 28 mm

### 1 Ülafreesi kinnitamine

Festooli OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 ja OF 2200 seeria ülafreese saab freesimisirakisele kinnitada komplekti kuuluvate kruvidega.

Ülevaade seadmest on toodud joonistel [1] ja [2].



Tolmuimejaliitmik [2-1] võimaldab ühendada imivoolikut, mille läbimõõt on 36 mm või 27 mm.

### 2 Külgdetailide reguleerimine

Pärast pöördnuppude [3-1] lahtikeeramist saab mõlemat külgdetaili [3-3] nihutada.

Reguleerige mõlemad külgdetailid skaalade [3-2] abil välja nii, et nende vahekaugus vastab tooriku paksusele  $x$ .



Enne töö alustamist keerake pöördnupud kõvasti kinni.

Skaalade nullpunktid näitavad freesitava soone keskjoont.

Mõlema külgdetaili vastava reguleerimisega saab kindlaks määrata freesitava soone asendi pinnal.

### 3 Töö



Külgdetailide ülesanne on üksnes juhtimine, mitte aga seadme toestamine.

Seetõttu hoidke ülafreesi käepidemetest kahe käega, nii et seadme mass freesimisirakist ei koorma.

Märgis [2-2] ühtib freesitera keskteljega. See võimaldab kontuuri järgi täpselt freesida.



## Pomagalo za glodanje OF-FH

Pomagalo za glodanje OF-FH olakšava obradbu bridova (glodanje utora i duguljastih rupa), npr. za sigurnosne okove, štitnike za bridi, šupljina za brave itd.

Promjer glodala: maks. 28 mm

### 1 Pričvršćivanje vertikalne glodalice

Festoolove vertikalne glodalice iz konstrukcijske serije OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 i OF 2200 mogu se na pomagalo za glodanje pričvrstiti pomoću priloženih vijaka.

Usmjerenost stroja prikazana je u slici [1] i [2].



Nastavak za usisavanje [2-1] služi za priključivanje usisne gipke cijevi sa  $\varnothing 36$  mm ili  $\varnothing 27$  mm.

### 2 Namještanje bočnih elemenata

Nakon popuštanja zakretnih gumbi [3-1] mogu se premještati oba bočna elementa [3-3].

Namjestite oba bočna elementa pomoću ljestvica [3-2] tako da je njihov razmak istovjetan sa debljinom izratka x.



Pritegnite čvrsto zakretne gumbe prije nego što započnete radom.

Nulte točke ljestvica pokazuju središnju liniju utora kojega treba glodati.

Odgovarajućim namještanjem obiju bočnih elemenata možete u površini odrediti položaj utora kojega treba glodati.

### 3 Radovi



Bočni elementi služe samo za vođenje stroja, međutim ne i za potpiranje stroja.

Držite stoga vertikalnu glodalicu objema rukama tako za rukohvate da uslijed težine stroja ne dolazi do opterećivanja pomagala za glodanje.

Oznaka [2-2] je istovjetna sa srednjom osi glodalca. Time se nakon ucrtavanja oznaka omogućava precizno glodanje.



## Frēzēšanas palīginstruments OF-FH

Frēzēšanas palīginstruments atvieglo šauro malu apstrādi (gropju un rievu izfrēzēšanu), piem., lai uzstādītu durvju furnitūru, aizbīdņus, slēdzeņu korpusus u.c.

Frēzes diametrs: maks. 28 mm

### 1 Virsfrēzes piestiprināšana

Sērijas OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 un OF 2200 Festool virsfrēzes var piestiprināt pie frēzēšanas palīginstrumenta, izmantojot komplektācijā iekļautās skrūves.

Iekārtas novietojumu skatiet [1] un [2] att.



Nosūkšanas īscaurule [2-1] ir paredzēta, lai pievienotu nosūkšanas šļūteni, kuras diametrs ir 36 vai 27 mm.

### 2 Sānu daļu regulēšana

Pēc grozāmo rokturu [3-1] atskrūvēšanas var mainīt abu sānu daļu [3-3] novietojumu.

Noregulējiet abas sānu daļas saskaņā ar skalu [3-2] tā, lai attālums starp tām atbilstu sagataves biezumam x.



Pirms darba sākuma pieskrūvējiet grozāmos rokturus.

Skalas nulles punkts atbilst frēzējamās gropes viduslīnijai.

Attiecīgi noregulējot abas sānu daļas, var noteikt frēzējamās gropes atrašanās vietu uz virsmas.

### 3 Darbs



Sānu daļas ir paredzētas tikai vadīšanai, nevis mašīnas balstīšanai.

Tādēļ turiet virsfrēzi pie rokturiem ar abām rokām, lai frēzēšanas palīginstrumentu nenoslogotu ar mašīnas svaru.

Marķējums [2-2] sakrīt ar frēzes ass centru. Tādējādi var veikt precīzu frēzēšanu pēc aizzīmējuma.

LT

## Pagalbinis frezavimo įtaisas OF-FH

Pagalbinis frezavimo įtaisas OF-FH palengvina briaunų apdorojimą (griovelių ir pailgų skylių frezavimą), pvz., apsauginėms apkaloms, durų skląščiams, vidinėms spynoms ir t.t.

Frezos skersmuo: maks. 28 mm

### 1 Vertikalaus frezavimo mašinos tvirtinimas

Serijų OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 ir OF 2200 Festool vertikalaus frezavimo mašinas pridedamais varžtais galima pritvirtinti prie pagalbino frezavimo įtaiso.

Mašinos išlyginimas parodytas [1] ir [2] paveikslėliuose.



Nusiurbimo atvamzdis [2-1] skirtas Ø 36 mm arba Ø 27 mm įsiurbimo žarnai prijungti.

### 2 Šoninių atramų nustatymas

Atlaisvinus sukamąsias rankenėles [3-1], galima keisti abiejų šoninių atramų [3-3] padėtį.

Naudodamiesi skalėmis [3-2], abi šonines atramas nustatykite taip, kad atstumas tarp jų būtų lygus ruošinio storiui x.



Prieš dirbdami tvirtai užveržkite sukamąsias rankenėles.

Skalių nuliniai taškai rodo frezuojamojo griovelio vidurio liniją.

Atitinkamai reguliuodami abi šonines atramas, galite nustatyti frezuojamojo griovelio padėtį plokštumoje.

### 3 Darbas



Šoninės atramos atlieka tik kreipiančiųjų funkciją, jos nėra skirtos mašinai atremti.

Todėl vertikalaus frezavimo mašiną laikykite už jos rankenų abiem rankomis taip, kad mašina savo svoriu neapkrautų pagalbino frezavimo įtaiso.

Žyma [2-2] sutampa su frezos vidurio ašimi. Tokiu būdu galima tiksliai frezuoti pagal žymėjimo liniją.

SLO

## Pripomoček za rezkanje OF-FH

Pripomoček za rezkanje OF-FH olajša obdelavo robov (rezkanje utorov in podolgovatih lukenj), npr. za varnostno okovje, zapaha za dvokrilna vrata, ohišja ključavnic itd.

Premer rezkarja: maks. 28 mm

### 1 Pritrditev namiznega rezkalnika

Festoolove namizne rezkalnike serije OF 1000/OF 1010/OF 1400/OF 2000 in OF 2200 lahko s priloženimi vijaki pritrdite na pripomoček za rezkanje.

Naravnost stroja povzemite iz slik [1] in [2].



Nastavek za odsesavanje [2-1] je namenjen priklopu cevi za odsesavanje s Ø 36 mm ali Ø 27 mm.

### 2 Nastavitev stranskih delov

Ko odvijete vrtljive gumbe [3-1], lahko nastavite oba stranska dela [3-3].

Oba stranska dela nastavite s pomočjo skale [3-2] tako, da njuna razdalja ustreza debelini obdelovanca x.



Preden začnete z delom, trdno privijte vrtljive gumbe.

Ničelne točke skale kažejo srednjico utora, ki ga boste rezkali.

Z ustreznost nastavitvijo obeh stranskih delov lahko določite položaj utora, ki ga boste rezkali.

### 3 Delo



Stranski deli so namenjeni vodenju in ne podpori stroja.

Namizni rezkalnik držite z obema rokama na ročajih, zato da teža stroja ne obremenjuje pripomočka za rezkanje.

Oznaka [2-2] mora sovpadati s srednjico rezkarja. Na ta način je možno natančno rezkanje po zarisu.



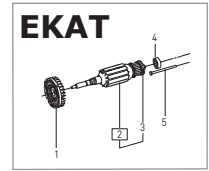








[www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)



- D** Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- GB** Use only original Festool spare parts! Order No. at: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- F** Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur : [www.festool.fr/Service](http://www.festool.fr/Service)
- E** Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en: [www.festool.es/Service](http://www.festool.es/Service)
- I** Utilizzare solo ricambi originali Festool! Cod. prodotto reperibile al sito: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- NL** Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- S** Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan: [www.festool.se/Service](http://www.festool.se/Service)
- FIN** Käytä vain alkuperäisiä Festool-varaosia! Tilausnumero kohdassa: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- DK** Brug kun originale Festool-reservedele! Best.-nr. finder De på: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- N** Bruk kun originale Festool-reservedeler! Best.nr. finner du under: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- P** Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- RUS** Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- CZ** Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- PL** Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool.Nr zamówienia pod: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- H** Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- GR** Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Festool! Αριθ. παραγγελίας κάτω από: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- BG** Използвайте само оригинални резервни части Festool! Каталожни номера на: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- EST** Kasutage üksnes Festooli originaalvaruosid! Tellimisnumbrid leiate lingilt: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- HR** Upotrebljavajte samo originalne zamjenske dijelove Festoola! Kataloški br. na stranici: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- LT** Izmantojiet tikai oriģinālās Festool rezerves daļas! Pasūtījuma Nr. norādīts: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- LV** Naudoti tik originalias „Festool” atsargines daļis! Uzsak. Nr. rasite internete: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)
- SLO** Uporabljajte samo originalne nadomestne dele Festool! Št. naročila najdete na: [www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)